

56378

**Beschlüsse** - 1 Teil - Jahr 2009**Autonome Provinz Bozen - Südtirol****BESCHLUSS DER LANDESREGIERUNG**

vom 14. Dezember 2009, Nr. 2911

**Errichtung des Betriebes "Landesmuseen"**

Das Landesgesetz vom 9. April 2009, Nr. 1, „Bestimmungen über das Erstellen des Haushaltes für das Finanzjahr 2009“, sieht in Artikel 25 Absatz 7 die Errichtung der Abteilung 42 - Museen vor und in Artikel 40 Absatz 10 die Beendigung der Tätigkeit des Verwaltungsrates der Körperschaft Südtiroler Landesmuseen am 31. Dezember 2009.

Der Abteilung 42 - Museen wird der Betrieb „Landesmuseen“, dem die ordentliche und außerordentliche Verwaltung der Landesmuseen obliegt, angegliedert.

Die diesem Beschluss beigelegte Satzung regelt die Organisationsstruktur und die Tätigkeit des Betriebes „Landesmuseen“.

Dies vorausgeschickt,

**beschließt**

**DIE LANDESREGIERUNG**

mit Stimmeneinhelligkeit, die in gesetzlich vorgeschriebener Weise zum Ausdruck gebracht wird,

1. Der Betrieb „Landesmuseen“ wird errichtet.
2. Dem Betrieb „Landesmuseen“ obliegt die Führung der Südtiroler Landesmuseen.
3. Die beigelegte Satzung des Betriebes „Landesmuseen“ ist genehmigt.
4. Der Betrieb „Landesmuseen“ der Abteilung 42 - Museen tritt ab 1. Jänner 2010 mit allen aktiven und passiven Rechtsverhältnissen die Nachfolge der Körperschaft „Südtiroler Landesmuseen“ an, die am 31. Dezember 2009 aufgelöst wird.

**Deliberazioni** - Parte 1 - Anno 2009**Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige****DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA PROVINCIALE**

del 14 dicembre 2009, n. 2911

**Istituzione dell'Azienda "Musei provinciali"**

La legge provinciale 9 aprile 2009, n. 1, „Disposizioni per la formazione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2009“, prevede all'articolo 27, comma 7, l'istituzione della Ripartizione 42 - Musei, e all'articolo 40, comma 10, la cessazione dell'attività del Consiglio di amministrazione dell'Ente „Musei provinciali altoatesini“ in data 31 dicembre 2009.

Della Ripartizione 42 - Musei fa parte l'Azienda „Musei provinciali“, alla quale è attribuito il compito dell'amministrazione ordinaria e straordinaria dei musei provinciali.

Lo statuto allegato alla presente deliberazione regola la struttura e l'attività dell'Azienda „Musei provinciali“.

Tutto ciò premesso,

**LA GIUNTA PROVINCIALE**

**delibera**

ad unanimità di voti espressi nei modi di legge,

1. È istituita l'Azienda „Musei provinciali“.
2. All'Azienda „Musei provinciali“ è affidata la gestione dei musei della Provincia autonoma di Bolzano.
3. È approvato lo statuto dell'Azienda „Musei provinciali“ allegato alla presente delibera.
4. L'Azienda „Musei provinciali“ facente capo alla Ripartizione 42 - Musei subentra, a partire dal 1° gennaio 2010, in tutti i rapporti passivi e attivi dell'Ente „Musei provinciali altoatesini“, che è sciolto in data 31 dicembre 2009.

5. Der Leiter des Betriebs "Landesmuseen" erstellt die Rechnungslegung 2009 der Körperschaft „Südtiroler Landesmuseen“ und übermittelt diese nach Überprüfung durch die Rechnungsprüfer der Körperschaft „Südtiroler Landesmuseen“, welche bis zum 31. März 2010 im Amt bleiben, den zuständigen Ämtern und Organen zur Genehmigung. Die Rechnungsprüfer des Betriebs „Landesmuseen“ nehmen ihre Tätigkeit am 1. April 2010 auf.

DER LANDESHAUPTMANN  
DR. LUIS DURNWALDER

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.  
DR. HERMANN BERGER

5. Il Direttore dell'Azienda "Musei provinciali" adotta il rendiconto 2009 dell'Ente autonomo "Musei provinciali altoatesini" e lo trasmette, previo esame da parte dei revisori dello stesso Ente autonomo, che occupano la carica fino al 31 marzo 2010, agli uffici e organi competenti per l'approvazione. I revisori dell'Azienda "Musei provinciali" entrano in carica il 1° aprile 2010.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA  
DOTT. LUIS DURNWALDER

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.  
DOTT. HERMANN BERGER

**Anlage/Allegato****Satzung des Betriebs „Landesmuseen“****Art. 1  
Errichtung**

1. Der Betrieb „Landesmuseen“, in der Folge als Betrieb bezeichnet, wird errichtet.

2. Der Betrieb ist eine öffentliche Körperschaft mit vermögensrechtlicher und buchhalterischer Autonomie. Er ist bei der Landesabteilung Museen lokalisiert und hat seinen Sitz bei der Abteilung.

3. Der Betrieb nimmt seine Tätigkeit am 1. Jänner 2010 auf.

**Art. 2  
Organisationseinheiten**

1. Der Betrieb ist in folgende Organisationseinheiten gegliedert:

- a) Landesmuseum für Tourismus „Touriseum“ auf Schloss Trauttmansdorff in Meran,
- b) Landesmuseum für Archäologie in Bozen,
- c) Landesmuseum für Naturkunde „Naturmuseum“ in Bozen,
- d) Landesmuseum für Bergbau in Maiern/Ridnaun, am Schneeberg, in Steinhaus und in Prettau,
- e) Landesmuseum für Jagd und Fischerei auf Schloss Wolfsturn in Mareit,
- f) Landesmuseum für Volkskunde in Dietenheim/Bruneck,
- g) Weinmuseum in Kaltern,
- h) Ladinisches Landesmuseum „Museum ladin Ciastel de Tor“ in St. Martin in Thurn.

**Art. 3  
Aufgaben**

1. Der Betrieb erfüllt seinen Auftrag gemäß den ethischen Richtlinien und Standards des Internationalen Museumsrates (ICOM).

2. Der Betrieb hat folgende Aufgaben und Ziele:

- a) Sammeln, Aufbewahren, Forschen und Dokumentieren, Ausstellen und Vermitteln von authentischen Zeugnissen aus Kultur, Natur, Geschichte und Gegenwart mit Südtirol-Bezug, mit dem Ziel, diese für nachfolgende Generationen zu erhalten,

**Statuto dell’Azienda “Musei provinciali”****Art. 1  
Istituzione**

1. È istituita l’Azienda “Musei provinciali”, di seguito denominata Azienda.

2. L’Azienda è un ente pubblico con autonomia patrimoniale e contabile. L’Azienda è localizzata presso la Ripartizione provinciale Musei ed ha sede presso la stessa Ripartizione.

3. L’Azienda inizia la sua attività il 1° gennaio 2010.

**Art. 2  
Unità organizzative**

1. L’Azienda è strutturata nelle seguenti unità organizzative:

- a) Museo provinciale del Turismo “Touriseum” presso Castel Trauttmansdorff di Merano;
- b) Museo archeologico dell’Alto Adige di Bolzano;
- c) Museo provinciale di scienze naturali di Bolzano;
- d) Museo provinciale delle miniere di Masseria/Ridanna, Monteneve, Cadipietra e Predoi;
- e) Museo provinciale della caccia e della pesca presso Castel Wolfsturn di Mareta;
- f) Museo provinciale degli usi e costumi di Teodone/Brunico;
- g) Museo provinciale del vino di Caldano;
- h) Museo provinciale ladino “Museum ladin Ciastel de tor” di San Martino in Badia.

**Art. 3  
Compiti**

1. L’Azienda adempie al suo incarico secondo le linee guida e gli standard del Consiglio Internazionale dei Musei (ICOM).

2. L’Azienda ha i seguenti compiti e finalità:

- a) collezionare, conservare, ricercare e documentare, mostrare e trasmettere i contenuti in base a testimonianze originali, relative all’Alto Adige, di tipo culturale, naturale, storico, contemporaneo, allo scopo di salvaguardarle per le generazioni future;

- |   |   |
|---|---|
| <ul style="list-style-type: none"> <li>b) Konservierung, Inventarisierung, systematische Dokumentation und wissenschaftliche Erforschung der einzelnen Museumsobjekte,</li> <li>c) Achtung vor der Unersetzbarkeit der einzelnen Museumsobjekte und Gewährleistung ihrer langfristigen Erhaltung durch Restaurierung und Lagerung in für die Konservierung geeigneten Depots und Ausstellungsräumen sowie Schutz vor unbefugtem Zugriff,</li> <li>d) Darstellung und Verbreitung des über die Objekte vorhandenen Wissens in Form von Dauer- und Sonderausstellungen, Veranstaltungen und Tagungen zu Bildungs- und Studienzwecken, die auf die verschiedenen Gruppen von Besucherinnen und Besuchern zugeschnitten sind, Förderung und Durchführung von Forschungsarbeiten sowie Veröffentlichung wissenschaftlich fundierter Forschungsergebnisse,</li> <li>e) Identitätsstiftung, Verankerung in der Gesellschaft und Erfüllung des kultur- und bildungspolitischen Auftrags durch Kommunikation mit der Öffentlichkeit und den Besucherinnen und Besuchern, durch Mehrsprachigkeit, durch zielgruppenorientierte Vermittlung für Menschen aller Altersgruppen, Gewährleistung des Zugangs für Menschen mit Beeinträchtigung und Gleichbehandlung der Geschlechter,</li> <li>f) Zusammenarbeit im Bereich der wissenschaftlichen Forschung und der Sammlungserweiterung mit den Bildungseinrichtungen und Forschungsinstituten des Landes, mit anderen öffentlichen und privaten Einrichtungen sowie mit Einzelpersonen,</li> <li>g) Errichtung und Führung von Bibliotheken und Archiven,</li> <li>h) Verwahrung der Liegenschaften, Bestände und Einrichtungen der Landesmuseen,</li> <li>i) Führung des Klimastollens im St. Ignaz-Stollen des Bergbaumuseums in Prettau,</li> <li>j) Führung der Museumsshops und anderer Serviceeinrichtungen.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>b) conservazione e inventariazione dei singoli oggetti museali, nonché documentazione sistematica e ricerca scientifica sugli stessi;</li> <li>c) rispetto dell'insostituibilità dei singoli oggetti museali e garanzia della loro conservazione a lungo termine attraverso misure di restauro, di sistemazione in depositi o spazi espositivi adatti alla conservazione e di protezione dall'accesso dei non addetti;</li> <li>d) rappresentazione e divulgazione del sapere correlato agli oggetti in forma di mostre permanenti e temporanee mirate ai vari gruppi di visitatori, manifestazioni e convegni a scopi formativi e di studio. Promozione ed esecuzione di lavori di ricerca e pubblicazione di risultati di ricerche scientifiche fondate;</li> <li>e) creazione d'identità, radicamento nella società ed adempimento dell'incarico culturale e formativo attraverso la comunicazione con il pubblico ed i visitatori, il plurilinguismo, la didattica mirata ai vari target ed alle persone di tutte le età, accesso garantito alle persone diversamente abili e parità tra i sessi;</li> <li>f) collaborazione con le istituzioni attive nella formazione e ricerca a livello provinciale e con altre istituzioni pubbliche e private, nonché con singole persone nell'ambito della ricerca scientifica e nell'ampliamento delle collezioni;</li> <li>g) istituzione e gestione di biblioteche ed archivi specifici;</li> <li>h) deposito dei beni immobili, del patrimonio e degli arredi dei musei provinciali;</li> <li>i) gestione del centro climatico nella galleria Sant'Ignazio nel Museo delle miniere di Prettau;</li> <li>j) gestione degli shop dei musei e di altri servizi.</li> </ul> |
|---|---|

#### **Art. 4 Organe**

1. Organe des Betriebes sind:

- a) der Direktor/die Direktorin,
- b) das Rechnungsprüferkollegium,
- c) die wissenschaftlichen Beiräte.

#### **Art. 4 Organi**

1. Organi dell'Azienda sono:

- a) il Direttore/la Direttrice;
- b) il Collegio dei revisori dei conti;
- c) i Comitati scientifici.

### **Art. 5** **Direktor/Direktorin des Betriebs**

1. Den Betrieb führt der Direktor bzw. die Direktorin der Landesabteilung Museen, der bzw. die den Betrieb vertritt.

2. Die rechtliche Stellung und die Aufgaben des Direktors bzw. der Direktorin entsprechen jenen der Abteilungsdirektorinnen und -direktoren der Landesverwaltung laut Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung. Zusätzlich ist er oder sie für alle vermögensrechtlichen und buchhalterischen Belange des Betriebes verantwortlich.

3. Weiters hat der Direktor bzw. die Direktorin folgende Aufgaben; er bzw. sie:

- a) erstellt das jährliche Tätigkeitsprogramm des Betriebes zusammen mit den Direktorinnen und Direktoren der Museen,
- b) erarbeitet in Absprache mit dem zuständigen Landesrat bzw. der zuständigen Landesrätin die grundlegende Ausrichtung des Betriebes,
- c) verfasst den jährlichen Haushaltsvoranschlag des Betriebes, seine Änderungen, die Jahresabschlussrechnung sowie den Jahresabschlussbericht und legt sie dem zuständigen Landesrat bzw. der zuständigen Landesrätin zur Begutachtung und der Landesregierung zur Genehmigung vor,
- d) ergreift Dringlichkeitsmaßnahmen und übermittelt sie, sofern damit Ausgaben verbunden sind, in den vom Beschluss der Landesregierung Nr. 475 vom 18. Februar 2008 vorgesehenen Fällen der Landesregierung zur Genehmigung,
- e) erarbeitet das jährliche Kontingent für das Saisonpersonal des Betriebes, das von der Landesregierung genehmigt werden muss, sowie das Kontingent des beauftragten Personals des Betriebes,
- f) erarbeitet in Zusammenarbeit mit den Direktorinnen und Direktoren der einzelnen Museen die namentlichen Vorschläge für die Zusammensetzung der wissenschaftlichen Beiräte sowie deren Vorsitzende und legt diese dem zuständigen Landesrat bzw. der zuständigen Landesrätin zur Begutachtung und der Landesregierung zur Genehmigung vor,
- g) erarbeitet in Zusammenarbeit mit dem jeweiligen Direktor bzw. der jeweiligen Direktorin der einzelnen Museen die namentlichen Vorschläge für die Zusammensetzung von Expertenkommissionen bei besonderen Erfordernissen und legt diese dem zuständigen Landesrat bzw. der zuständigen Landesrätin zur Begutachtung und der Landesregierung zur Genehmigung vor,

### **Art. 5** **Il Direttore/la Direttrice dell'Azienda**

1. L'Azienda è diretta dal Direttore/dalla Direttrice della Ripartizione provinciale Musei, che la rappresenta.

2. La posizione giuridica e i compiti del Direttore/della Direttrice corrispondono ai compiti del direttore/della direttrice di ripartizione ai sensi della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche. Il Direttore/la Direttrice è inoltre responsabile del patrimonio e della contabilità dell'Azienda.

3. Il Direttore/la Direttrice svolge inoltre i seguenti compiti:

- a) redige assieme ai Direttori/alle Direttrici dei musei il programma annuale dell'Azienda;
- b) elabora, in accordo con l'assessore/l'assessora competente, l'indirizzo fondamentale dell'Azienda;
- c) adotta il bilancio preventivo dell'Azienda, le sue variazioni, il rendiconto nonché la relazione accompagnatoria e li sottopone all'esame dell'assessore/assessora competente e all'approvazione della Giunta provinciale;
- d) adotta le misure d'urgenza e le sottopone, se comportano spese, all'approvazione della Giunta provinciale nei casi previsti dalla deliberazione n. 475 del 18 febbraio 2008;
- e) elabora il contingente annuale di personale stagionale, che va approvato dalla Giunta provinciale, nonché il contingente di personale incaricato dell'Azienda;
- f) propone, in collaborazione con i Direttori/le Direttrici dei musei, i nominativi degli esperti dei Comitati scientifici nonché delle relative presidenze e li sottopone all'esame dell'assessore/della assessora competente ed all'approvazione della Giunta provinciale;
- g) propone, in collaborazione con i direttori coinvolti/le direttrici coinvolte, i nominativi della commissione di esperti in casi di particolari esigenze e li sottopone all'esame dell'assessore/assessora competente e all'approvazione della Giunta provinciale;

- h) genehmigt die Preis- und Gebührenordnung für die Leistungen des Betriebes nach erfolgter Begutachtung durch den zuständigen Landesrat bzw. die zuständige Landesrätin,
- i) pflegt alle dem Museumswesen Südtirol dienlichen Beziehungen zu kulturellen Einrichtungen im Allgemeinen und insbesondere zu musealen Einrichtungen,
- j) schließt alle für den Betrieb notwendigen Verträge ab; dies nach Durchführung von Verfahren mit Öffentlichkeitscharakter, sofern notwendig,
- k) ernennt, im Sinne des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, die einhebungsberechtigten und bevollmächtigten Beamten des Betriebes und verfügt die entsprechenden Krediteröffnungen,
- l) ist für die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften einschließlich des Arbeitsschutzes im Sinne des Gesetzes vom 9. April 2008, Nr. 81, in geltender Fassung, sowie der diesbezüglichen Landesbestimmungen verantwortlich.

4. Der Direktor bzw. die Direktorin des Betriebes kann einzelne Verwaltungsaufgaben, die in den eigenen Zuständigkeitsbereich fallen, an die Museumsdirektoren und Museumsdirektorinnen delegieren.

#### **Art. 6 Direktorinnen und Direktoren der Landesmuseen**

1. Die rechtliche Stellung und die Aufgaben der Museumsdirektoren und Museumsdirektorinnen entsprechen jenen der Amtsdirektorinnen und Amtsdirektoren der Landesverwaltung gemäß Landesgesetz vom 23. April 1992, Nr. 10, in geltender Fassung.

2. Das Volkskundemuseum, das Weinmuseum und das Museum für Jagd und Fischerei werden von einem einzigen Direktor bzw. einer einzigen Direktorin geleitet.

3. Der Direktor bzw. die Direktorin des einzelnen Museums ist für die Einhaltung der Sicherheitsvorschriften einschließlich des Arbeitsschutzes im Museum zuständig.

4. Der Museumsdirektor bzw. die Museumsdirektorin:

- a) verwahrt die Liegenschaften und Bestände des Museums einschließlich Sammlungen, Leihgaben und Einrichtungen,
- b) führt den Museumsshop oder sorgt dafür, dass dessen Führung unter Wahrung der Gemeinschaftsgrundsätze des freien Waren-

- h) approva il tariffario per i servizi dell'Azienda, previo parere dell'assessore/assessora competente;
- i) cura i rapporti con altre istituzioni culturali in generale ed in particolare con istituzioni museali;
- j) stipula tutti i contratti necessari all'Azienda, previo, se del caso, espletamento delle procedure ad evidenza pubblica;
- k) nomina ai sensi della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, i funzionari delegati e gli agenti contabili dell'Azienda e decreta le relative aperture di credito;
- l) è responsabile della sicurezza, incluso l'aspetto della sicurezza sul lavoro, ai sensi della legge 9 aprile 2008, n. 81, e successive modifiche, e delle rispettive norme provinciali.

4. Il Direttore/la Direttrice dell'Azienda può delegare singoli compiti amministrativi di sua competenza ai Direttori/alle Direttrici dei musei.

#### **Art. 6 I Direttori e le Direttrici dei musei provinciali**

1. La posizione giuridica e i compiti dei Direttori e delle Direttrici dei musei provinciali corrispondono ai compiti dei direttori e delle direttrici d'ufficio ai sensi della legge provinciale 23 aprile 1992, n. 10, e successive modifiche.

2. Il Museo provinciale degli usi e costumi, il Museo provinciale della caccia e della pesca e il Museo provinciale del vino sono gestiti da un unico Direttore/un'unica Direttrice.

3. Il Direttore/la Direttrice del singolo museo provvede alla sicurezza, incluso l'aspetto della sicurezza sul lavoro.

4. Il Direttore/la Direttrice di museo:

- a) funge da consegnatario/consegnataria degli immobili e degli oggetti del museo, inclusi collezioni, prestiti ed arredi;
- b) gestisce lo shop del museo o provvede affinché la sua gestione sia affidata nel rispetto dei principi comunitari della libera circolazione-

verkehrs, der Niederlassungsfreiheit, der Dienstleistungsfreiheit, der Nichtdiskriminierung und Gleichbehandlung, der Transparenz, der Verhältnismäßigkeit, der Öffentlichkeit und der gegenseitigen Anerkennung vergeben wird,

- c) schließt, nach Durchführung von Verfahren mit Öffentlichkeitscharakter, sofern notwendig, Verträge ab, die gemäß den geltenden Landesbestimmungen in die eigene Zuständigkeit fallen oder ihm bzw. ihr übertragen wurden, und kann die Zahlungen aufgrund der gewährten Krediteröffnungen durchführen; Ankäufe von Ausstellungsobjekten und von Sammlungen bedürfen der schriftlichen Zustimmung des Direktors bzw. der Direktorin des Betriebes,
- d) genehmigt in Absprache mit dem Direktor bzw. der Direktorin des Betriebes den Verleih von Exponaten für kurze Zeiträume,
- e) schlägt dem Direktor bzw. der Direktorin des Betriebes das Stellenkontingent der erforderlichen Saisonstellen für das Museum vor.

#### **Art. 7 Personal**

1. Der Betrieb bedient sich für die Durchführung der institutionellen Aufgaben und für die Verwaltung des Personals der Landesabteilung Museen. Dabei finden hinsichtlich der Personalführung die in der Regelung für die Führungskräfte des Landes geltenden Bestimmungen Anwendung.

2. Das Saisonpersonal wird nach den Erfordernissen der Museen für Zeiträume von weniger als zwölf Monaten eingestellt. Die Auswahl dieses Personals erfolgt gemäß den von der Landesregierung festgelegten Kriterien. Seine Verwaltung fällt in die Zuständigkeit der Landesabteilung Personal. Die laut diesem Absatz abgeschlossenen saisonalen Arbeitsverträge können erneuert werden. In erster Anwendung kann das Arbeitsverhältnis des in den letzten drei Jahren eingestellte Saisonpersonal erneuert werden.

3. Der Betrieb kann für spezifische Arbeitseinsätze und für projektbezogene Vorhaben auch Personal für die koordinierte und kontinuierliche Zusammenarbeit einstellen. Die diesbezüglichen Verträge fallen in die Zuständigkeit des Betriebes. Die entsprechenden Ausgaben gehen zu Lasten des Betriebes.

ne delle merci, del diritto di stabilimento, della libera prestazione di servizi, della non discriminazione e dell'uguaglianza di trattamento, della trasparenza, della proporzionalità, della pubblicità e del riconoscimento reciproco;

- c) stipula, previo espletamento delle procedure ad evidenza pubblica, se del caso, i contratti che, ai sensi delle disposizioni provinciali vigenti, rientrano nelle sue competenze proprie o che gli/le sono state delegate, e può eseguire i pagamenti secondo le aperture di credito concesse; gli acquisti di oggetti e raccolte di esposizione necessitano dell'approvazione scritta da parte del Direttore/della Direttrice dell'Azienda;
- d) autorizza, in accordo con il Direttore/la Direttrice dell'Azienda, prestiti di breve durata di oggetti da esposizione;
- e) propone al Direttore/alla Direttrice dell'Azienda la dotazione organica del personale stagionale per il proprio museo.

#### **Art. 7 Personale**

1. L'Azienda utilizza per lo svolgimento dei compiti istituzionali ed amministrativi il personale della Ripartizione provinciale Musei. Per la gestione del personale valgono le disposizioni previste dalla disciplina sulla dirigenza provinciale.

2. Il personale stagionale è impiegato per periodi inferiori ai dodici mesi, in relazione alle esigenze dei musei. La selezione di tale personale va effettuata secondo i criteri fissati dalla Giunta provinciale. L'amministrazione di tale personale è di competenza della Ripartizione provinciale Personale. I contratti di lavoro stagionale stipulati ai sensi di questo comma sono rinnovabili. In prima applicazione il personal stagionale già impiegato negli ultimi tre anni può ottenere il rinnovo del contratto di lavoro.

3. L'Azienda può assumere con contratti di collaborazione coordinata e continuativa ulteriore personale per mansioni specifiche e per la realizzazione di progetti. I relativi contratti rientrano nella competenza dell'Azienda. Le relative spese sono a carico dell'Azienda.

**Art. 8****Wissenschaftliche Beiräte der Museen**

1. Für jede museale Einheit setzt die Landesregierung für die Dauer der Legislaturperiode einen wissenschaftlichen Beirat ein, dem mindestens drei und höchstens neun Fachleute angehören. Der Direktor bzw. die Direktorin des jeweiligen Museums nimmt ohne Stimmrecht an den Sitzungen des wissenschaftlichen Beirats teil. Der Museumsdirektor bzw. die Museumsdirektorin verfasst die Sitzungsprotokolle oder bestimmt unter den Angestellten des Museums eine Person, die das Protokoll verfasst. Sind im wissenschaftlichen Beirat Angehörige mehrerer in Südtirol lebender Sprachgruppen vertreten, so müssen Vorsitz und Stellvertretung von Personen unterschiedlicher Sprachgruppen übernommen werden.

2. Ferner wird ein eigener Beirat für die Belange im Zusammenhang mit dem „Mann aus dem Eis“ eingesetzt.

3. Der wissenschaftliche Beirat ist beschlussfähig, wenn die Mehrheit der Mitglieder anwesend ist. Er trifft seine Entscheidungen mit Stimmenmehrheit der an der Abstimmung teilnehmenden Mitglieder. Im Falle von Stimmgleichheit gibt das Votum des bzw. der Vorsitzenden den Ausschlag.

4. Der Direktor bzw. die Direktorin des Betriebes kann den Sitzungen der wissenschaftlichen Beiräte ohne Stimmrecht beiwohnen.

**Art. 9****Aufgaben der wissenschaftlichen Beiräte**

1. Die Tätigkeit der wissenschaftlichen Beiräte umfasst folgende Aufgaben:

- a) Gutachten zum wissenschaftlichen Konzept für das jeweilige Museum,
- b) Gutachten und Beratungen hinsichtlich der Entwicklung der Sammlungen,
- c) Gutachten zum Jahrestätigkeitsplan des jeweiligen Museums,
- d) Gutachten und Beratungen des jeweiligen Museums in Fragen der Museumspädagogik, Museumsvermittlung und der Museumskommunikation,
- e) Gutachten zu wissenschaftlichen Dokumentationen und Veröffentlichungen des jeweiligen Museums,
- f) Beratung in fachlichen und wissenschaftlichen Fragen.

2. Die Gutachten und Beschlüsse der wissenschaftlichen Beiräte sind nicht bindend.

**Art. 8****I Comitati scientifici dei musei**

1. Per ogni nucleo museale è istituito dalla Giunta provinciale per la durata della legislatura un Comitato scientifico, composto da un minimo di tre ed un massimo di nove esperti. Il Direttore/la Direttrice del relativo museo partecipa alle riunioni del Comitato scientifico senza diritto di voto. Il Direttore/la Direttrice del museo redige i verbali oppure designa fra i dipendenti una persona verbalizzante. Se nel Comitato scientifico sono rappresentati più gruppi linguistici dell'Alto Adige, il/la Presidente ed il/la Vicepresidente non possono appartenere allo stesso gruppo linguistico.

2. È inoltre istituito un Comitato scientifico per le tematiche riguardanti "l'uomo venuto dal ghiaccio".

3. Per la validità delle sedute del Comitato scientifico è necessaria la presenza della maggioranza dei componenti. Le deliberazioni sono adottate a maggioranza dei componenti che partecipano alla votazione. In caso di parità di voti prevale il voto del/della Presidente.

4. Il Direttore/la Direttrice dell'Azienda può partecipare alle sedute dei Comitati scientifici senza diritto di voto.

**Art. 9****Funzioni dei Comitati scientifici**

1. I Comitati scientifici dei musei hanno le seguenti funzioni:

- a) esprimere pareri sull'impostazione scientifica del rispettivo museo;
- b) esprimere pareri e prestare consulenze riguardanti le collezioni;
- c) esprimere pareri sul piano delle attività del rispettivo museo;
- d) esprimere pareri e prestare consulenze in ordine alla pedagogia, alla didattica e alla comunicazione museale;
- e) esprimere pareri sulla documentazione scientifica e sulle pubblicazioni del rispettivo museo;
- f) prestare consulenze tecnico-scientifiche.

2. I pareri e le delibere dei Comitati scientifici non sono di carattere vincolante.

**Art. 10****Finanzjahr, Haushalt und Rechnungslegung**

1. Das Finanzjahr des Betriebes fällt mit dem Kalenderjahr zusammen.

2. Der Haushaltsvoranschlag und der Tätigkeitsbericht für das jeweils folgende Rechnungsjahr sind bis zum 30. November des Vorjahres, die Rechnungslegung und der Jahresabschlussbericht für das jeweils abgelaufene Rechnungsjahr bis zum 31. März des darauf folgenden Jahres nach Begutachtung durch die Landesabteilung Finanzen und Haushalt der Landesregierung zur Genehmigung vorzulegen.

3. Für den Haushalt, die Finanzgebarung und die Rechnungslegung des Betriebes gelten die Bestimmungen des Landesgesetzes vom 29. Jänner 2002, Nr. 1, in geltender Fassung, sowie die Weisungen betreffend den Haushalt und das Rechnungswesen der Landesanstalten laut Beschluss der Landesregierung vom 18. Februar 2008, Nr. 475, in geltender Fassung. Der Haushalt muss ausgeglichen sein.

4. Die allgemeine Rechnungslegung umfasst die Finanzrechnung der Haushaltsgebarung und die Vermögensrechnung.

5. Verwaltungsüberschüsse oder Fehlbeträge, die aus der Abschlussrechnung hervorgehen, müssen sofort in den Haushaltsvoranschlag des darauf folgenden Jahres eingetragen werden.

6. Dem Haushaltsvoranschlag und der Rechnungslegung muss - getrennt nach Museumsdirektionen - eine Zusammenfassung der vorgesehenen bzw. festgehaltenen Einnahmen und Ausgaben beigelegt werden, wobei die Museumsdirektionen als eigenständige Kosteneinheiten betrachtet werden.

**Art. 11  
Einnahmen**

1. Die Einnahmen des Betriebes bestehen aus:

- a) den Erträgen aus der Führung des Betriebes im Zusammenhang mit dessen Zielen,
- b) den Beiträgen, Finanzierungen bzw. Zuweisungen des Landes und anderer Körperschaften öffentlicher oder privatrechtlicher Natur,
- c) den Erträgen aus Vermächtnissen, Spenden und Schenkungen Dritter,

**Art. 10****Esercizio finanziario, bilancio e rendiconto**

1. L'esercizio finanziario dell'Azienda coincide con l'anno solare.

2. Il bilancio di previsione ed il piano di attività per ciascun esercizio finanziario vanno sottoposti, entro il 30 novembre dell'anno precedente, all'approvazione della Giunta provinciale, previo parere della Ripartizione provinciale Finanze e Bilancio. Entro il 31 marzo successivo all'esercizio finanziario concluso, il rendiconto e la relazione finale dell'anno precedente vanno sottoposti all'approvazione della Giunta provinciale, previo parere della Ripartizione provinciale Finanze e Bilancio,

3. Per quanto riguarda il bilancio, il conto finanziario ed il rendiconto dell'Azienda trovano applicazione le norme della legge provinciale 29 gennaio 2002, n. 1, e successive modifiche, nonché le istruzioni in materia di bilancio e contabilità degli enti pubblici funzionali della Provincia di cui alla deliberazione della Giunta provinciale n. 475 del 18 febbraio 2008, e successive modifiche. Il bilancio deve rispettare il principio del pareggio finanziario.

4. Il rendiconto generale comprende il conto consuntivo finanziario relativo alla gestione del bilancio ed il conto del patrimonio.

5. L'avanzo o disavanzo di amministrazione risultante dal conto consuntivo di ciascun esercizio finanziario deve essere tempestivamente iscritto nel bilancio di previsione del successivo esercizio.

6. Al bilancio di previsione ed al conto consuntivo finanziario deve essere allegato un riepilogo delle entrate e delle spese previste o di quelle accertate ed impegnate per i singoli musei, quali distinti centri di costo.

**Art. 11  
Entrate**

1. Le entrate dell'Azienda sono costituite da:

- a) i proventi dalle attività riguardanti la gestione e le finalità dell'Azienda;
- b) i contributi, i finanziamenti e le assegnazioni della Provincia e di altri organismi pubblici o privati;
- c) i proventi di lasciti, offerte e donazioni di terzi;

d) den Erträgen aus dem Verkauf von Vermögensgütern des Betriebes, wobei jeder Verkauf von Vermögensgütern von der Landesregierung genehmigt werden muss.

2. Die Einnahmen des Betriebes werden durch einzelne oder kumulative Einhebungsanweisungen festgestellt, die vom Direktor bzw. von der Direktorin des Betriebes unterzeichnet werden.

3. Die Einnahmen können auch von den einhebungsberechtigten Beamten eingehoben werden.

### **Art. 12 Ausgaben**

1. Die Ausgabenverpflichtungen zu Lasten des Betriebes werden von dessen Direktor bzw. Direktorin und vom zuständigen Museumsdirektor bzw. der zuständigen Museumsdirektorin vorgenommen, und zwar im Rahmen der Haushaltsbereitstellungen und der genehmigten Krediteröffnungen.

2. Die Zahlung der Ausgaben des Betriebes erfolgt:

- a) durch direkte Zahlungsaufträge, die vom Direktor bzw. von der Direktorin des Betriebes unterzeichnet sind;
- b) durch direkte Zahlungsaufträge auf die Krediteröffnungen, die der Direktor bzw. die Direktorin des Betriebes zugunsten der bevollmächtigten Beamten autorisiert hat. Die Krediteröffnungen werden durch die Gutschriftsanweisung, die vom Direktor bzw. von der Direktorin des Betriebes unterzeichnet ist, beim Schatzamt der Körperschaft eingerichtet. Die Museumsdirektoren und Museumsdirektorinnen können als bevollmächtigte Beamte ernannt werden.

### **Art. 13 Vermögen**

1. Das Vermögen des Betriebes besteht aus:
- a) Gütern und technischen Geräten, die mit der Tätigkeit des Betriebes zusammenhängen, sofern sie nicht vom Land leihweise überlassen oder anderweitig zur Verfügung gestellt wurden,
  - b) den Kulturgütern und Kunstgegenständen, sowohl Einzelstücke als auch Sammlungen, die mit der musealen Tätigkeit des Betriebes zusammenhängen, sowie aus wissenschaftlichen und bibliographischen Materialien und

d) i proventi derivanti dall'alienazione di beni patrimoniali dell'Azienda, che deve essere preventivamente autorizzata dalla Giunta provinciale;

2. Le entrate dell'Azienda sono accertate mediante atti di riscossione singoli o cumulativi sottoscritti dal Direttore/dalla Direttrice dell'Azienda stessa.

3. Le entrate possono essere riscosse anche dagli agenti contabili.

### **Art. 12 Spese**

1. Gli impegni di spesa a carico dell'Azienda sono assunti dal Direttore/dalla Direttrice dell'Azienda stessa e dal competente Direttore/dalla competente Direttrice di museo, nei limiti delle disponibilità del bilancio e dell'ammontare delle aperture di credito.

2. Al pagamento delle spese dell'Azienda si provvede secondo le seguenti modalità:

- a) con mandati di pagamento sottoscritti dal Direttore/dalla Direttrice dell'Azienda;
- b) con mandati di pagamento sulle aperture di credito autorizzate dal Direttore/dalla Direttrice dell'Azienda a favore dei funzionari delegati. Le aperture di credito si provvedono mediante ordini di accreditamento presso il tesoriere dell'Azienda sottoscritti dal Direttore/dalla Direttrice dell'Azienda stessa. I Direttori/le Direttrici dei singoli musei possono essere nominati funzionari delegati.

### **Art. 13 Patrimonio**

1. Costituiscono il patrimonio dell'Azienda:
- a) i beni e le attrezzature tecniche connessi con il funzionamento dell'Azienda, non concessi in uso o in comodato dalla Provincia;
  - b) i beni culturali ed artistici, sia singoli che in collezioni, connessi con le funzioni museali dell'Azienda, nonché i materiali scientifici, bibliografici e documentaristici acquistati o ricevuti in donazione, eredità o qualunque altra

der entsprechenden Dokumentation, welche angekauft wurden oder aus Vermächtnissen, Spenden oder Schenkungen Dritter stammen, sofern sie nicht vom Land leihweise überlassen oder anderweitig zur Verfügung gestellt wurden,

- c) allen weiteren finanziellen und vermögensrechtlichen Aktiva und Passiva des Betriebes.

2. Die beweglichen und unbeweglichen Vermögensgüter werden im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, in Inventarregistern eingetragen. Die Verantwortung dafür tragen die mit der Führung des jeweiligen Museums betrauten Direktoren und Direktorinnen.

3. Das Inventar wird getrennt für die einzelnen Museen geführt und in ein Inventar der unbeweglichen Vermögensgüter und in ein Inventar der beweglichen Vermögensgüter unterteilt. Die Inventare sind hinsichtlich der Erhöhungen, Verminderungen oder Umwandlungen immer auf dem neuesten Stand zu halten, sei es hinsichtlich des Umfangs als auch des Wertes. Die Register sind im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Jänner 1987, Nr. 2, in geltender Fassung, und der entsprechenden Durchführungsverordnung sowie der einschlägigen Richtlinien des Landes zu führen.

4. Wird in Südtirol ein einheitliches Katalogisierungssystem für Kulturgüter eingeführt, so sind die Richtlinien und entsprechenden Standards auch für den Betrieb anzuwenden.

5. Nach Zustimmung der Landesregierung können Kunstgegenstände und Kulturgüter vom Betrieb veräußert werden.

#### **Art. 14 Schatzamtssdienst**

1. Der Betrieb hat einen eigenen Schatzamtssdienst, der dem Kreditinstitut anvertraut ist, das auch den Schatzamtssdienst des Landes leistet.

#### **Art. 15 Rechnungsprüferkollegium**

1. Das Rechnungsprüferkollegium ist aus zwei Mitgliedern zusammengesetzt, die unterschiedlichen Sprachgruppen angehören.

2. Der Präsident/die Präsidentin und das zweite Mitglied des Rechnungsprüferkollegiums werden von der Landesregierung für die Dauer

forma di lascito da parte di terzi, non concessi in uso o in comodato dalla Provincia;

- c) tutte le altre attività e passività finanziarie e patrimoniali dell'Azienda.

2. I beni mobili ed immobili sono iscritti, ai sensi della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, in registri d'inventario, sotto la responsabilità dei Direttori/delle Direttrici responsabili per la gestione dei singoli musei.

3. L'inventario è gestito separatamente per i singoli musei e suddiviso in un inventario per i beni mobili ed uno per i beni immobili. Gli inventari sono costantemente aggiornati per quanto riguarda gli incrementi, le riduzioni o la trasformazione, sia in relazione alla composizione che al valore dei beni stessi. I registri sono da tenersi ai sensi della legge provinciale 21 gennaio 1987, n. 2, e successive modifiche, del relativo regolamento di esecuzione e delle direttive provinciali in materia.

4. Nel caso di introduzione in Alto Adige di un sistema unificato di catalogazione dei beni culturali, anche l'Azienda deve applicare le relative linee guida e gli standard previsti.

5. Beni artistici e culturali possono essere alienati dall'Azienda, previo consenso da parte della Giunta provinciale.

#### **Art. 14 Tesoreria**

1. L'Azienda ha un proprio servizio di tesoreria, affidato allo stesso tesoriere che effettua il servizio per la Provincia.

#### **Art. 15 Il Collegio dei revisori dei conti**

1. Il Collegio dei revisori dei conti è composto da due membri appartenenti a diversi gruppi linguistici.

2. Il/la presidente e il secondo membro del Collegio dei revisori dei conti sono nominati/nominate dalla Giunta provinciale per la durata

der Legislaturperiode ernannt. Bei Nichterfüllung ihrer Pflichten können sie durch die Landesregierung abberufen werden. Eine Wiederernennung ist möglich.

3. Das Rechnungsprüferkollegium kontrolliert die Verwaltungstätigkeit des Betriebes und legt dem Haushaltsvoranschlag und der Jahresabschlussrechnung einen Bericht bei. Über allfällige Haushaltsänderungen erstellt es eine obligatorische Stellungnahme.

#### **Art. 16 Auflösung des Betriebes**

1. Wird der Betrieb aufgelöst, übernimmt das Land Südtirol alle beweglichen und unbeweglichen Güter und tritt in alle aktiven und passiven Rechtsverhältnisse des Betriebes ein.

della legislatura. In caso di inadempienza la nomina è revocabile dalla Giunta provinciale. I membri del Collegio dei revisori dei conti possono essere rinominati.

3. Il Collegio dei revisori dei conti esercita funzioni di controllo sull'attività dell'Azienda, allegando una relazione al bilancio di previsione nonché al conto consuntivo. Sulle eventuali variazioni di bilancio esprime un parere obbligatorio.

#### **Art. 16 Scioglimento dell'Azienda**

1. In caso di scioglimento dell'Azienda i beni mobili ed immobili passano alla Provincia autonoma di Bolzano, che subentra in tutti i rapporti attivi e passivi dell'Azienda.